



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1988/22/Add.2  
23 February 1988

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Сорок четвертая сессия  
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ  
МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И  
ТЕРРИТОРИЯХ

Казни без судебного разбирательства или произвольные казни

Доклад Специального докладчика г-на С. Амоса Вако в  
соответствии с резолюцией 1987/60 Экономического и  
Социального Совета

Добавление

1. В пункте 19 главы I своего доклада о казнях без судебного разбирательства или произвольных казнях (E/CN.4/1988/22) Специальный докладчик упомянул правительства, от которых он получил ответы на свои письма, содержащие сообщения о казнях без судебного разбирательства или произвольных казнях, касающиеся этих правительств. Уже после завершения составления доклада 11 февраля 1988 года поступил ответ Постоянного представителя Бирмы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, который приводится в приложении к настоящему документу.
2. В главе II доклада Специальный докладчик следующим образом излагает суть сообщений, касающихся Бирмы, которые были переданы правительству этой страны за последний год:

"67. 4 декабря 1987 года правительству Бирмы было направлено письмо, препровождавшее информацию о заявлениях, согласно которым в результате вооруженных столкновений между правительственными силами и мятежниками за последние два года сотрудники органов безопасности убили в Каренской и Качинской национальных областях несколько безоружных сельских жителей. В заявлениях также отмечалось, что во многих случаях сотрудники сил безопасности прежде чем убить жертву подвергали ее пыткам. В качестве примера были приведены заявления о четырех таких случаях, имевших место в 1986 году в Каренской национальной области, и о 16 случаях, происшедших в 1987 году в Качинской области.

"68. Специальный докладчик, сославшись на пункт 1 статьи 6 Международного пакта о гражданских и политических правах, запросил информацию по этим заявлениям".

Приложение

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БИРМЫ ПРИ ОТДЕЛЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ ОТ 11 ФЕВРАЛЯ 1988 ГОДА НА ИМЯ  
СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ПО ВОПРОСУ О  
КАЗНЯХ БЕЗ СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА ИЛИ ПРОИЗВОЛЬНЫХ КАЗНЯХ

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 4 декабря 1987 года, препровожденное через посредство Постоянного представительства Бирмы в Нью-Йорке, с просьбой представить информацию по поводу заявлений о казнях без судебного разбирательства или произвольных казнях в приграничных районах Бирмы.

В этой связи имею честь информировать Вас о том, что утверждения о казнях без судебного разбирательства или произвольных казнях в приграничных районах Бирмы, содержащиеся в приложении к вышеназванному письму, являются полностью необоснованными и что поэтому органы власти Социалистической Республики Бирманский Союз категорически отвергают эти беспочвенные утверждения.

Эти предполагаемые противоправные действия запрещены действующими законами и противоречат традициям и также обычаям современной Бирмы, характерными чертами культуры которой являются терпение и сострадание. Совершенно невероятно, поэтому, чтобы казни без судебного разбирательства или произвольные казни совершались в Бирме, где основные права и свободы граждан являются полностью защищенными конституционными гарантиями. В Бирме ни одна казнь не может быть совершена без проведения соответствующего судебного процесса и полного соблюдения апелляционной процедуры.

Следовательно органы власти Социалистической Республики Бирманский Союз не имеют какой-либо другой альтернативы, кроме вывода, что эти утверждения основываются лишь на ложных и злостных слухах, распространяемых измененниками, являющимися членами некоторых мятежных группировок. Эти незаконные элементы пытаются воспользоваться уважаемыми форумами органов Организации Объединенных Наций и некоторых неправительственных организаций для своих безнадежных попыток путем обмана привлечь внимание международной общественности.

Я хотел бы обратить Ваше внимание на то, что ими являются каренские и кочинские мятежники, которые осуществляют грязные террористические акты, такие, как организация взрывов в общественных местах, массовые убийства без разбора невинных людей и разрушение мостов, железнодорожных путей и дорог, помимо контрабанды и торговли наркотиками, являющихся основой их доходов.

Сами невинные граждане Каренской и Кочинской национальных областей, которые не могут больше терпеть экстремизм этих мятежников, провели общественные демонстрации протеста против них и осудили их грязные действия, совершенные в 1987 году и в предыдущие годы (соответствующие вырезки из прессы прилагаются в качестве дополнительной информации для Вас)\*.

Вопрос о якобы имевших место расправах, совершенных солдатами бирманской армии в приграничных районах в течение 1986-1987 годов, о которых шла речь в вышеупомянутом приложении, мог возникнуть только в результате злостной клеветнической кампании, развязанной мятежными группировками и их агентами.

---

\* С ними можно ознакомиться в архиве Секретариата.

Солдаты бирманской армии, которых в Бирме обычно называют "татмадоу", являются высокодисциплинированными; командование "татмадоу" всегда следит, чтобы члены "татмадоу" вели себя достойным образом, соблюдали предписания кодекса поведения и уважали культурные традиции и обычаи местного населения. Кроме того, помимо своего долга, заключающегося в защите государства, члены "татмадоу" участвуют также в экономической жизни и деятельности населения, помогая крестьянам и рабочим на фермах и на производстве. Участие членов "татмадоу" в выращивании и сборе риса-пади, в дренажных работах, их добровольное участие в осуществлении проектов по развитию, является обычным явлением жизни сегодняшней Бирмы.

В этой связи я хотел бы обратить ваше внимание на то, что органы власти Социалистической Республики Бирманский Союз совсем недавно организовали ознакомительную поездку в Каренскую национальную область и Качинскую национальную область в ноябре 1987 года и январе 1988 года, соответственно, для находящихся в Рангуне послов и военных атташе иностранных дипломатических миссий, а также журналистов зарубежных информационных агентств. Эти ознакомительные поездки были организованы с целью рассеять все сомнения, которые могли возникнуть в результате пропагандистской кампании, развязанной мятежными группировками, и ложных репортажей некоторых иностранных журналистов. Указанные ознакомительные поездки представили очевидные свидетельства полного осуществления основных прав и свобод всеми гражданами и жителями Каренской и Качинской национальных областей, а также остальной территории Бирмы (вырезки из прессы относительно этих ознакомительных поездок прилагаются для Вашей информации)\*.

Пользуясь возможностью, я хотел бы добавить, что более быстрый ответ на этот вопрос мог бы быть сделан Постоянным представительством Бирмы в Женеве, если бы вышеупомянутое письмо Специального докладчика было бы направлено через это Представительство, как оно и должно было быть направлено. Я хотел бы просить, чтобы сообщения такого характера, касающиеся вопросов прав человека, в будущем любезно направлялись через это Представительство.

В этой связи я также хотел бы просить, чтобы основные моменты настоящего ответа были упомянуты и отражены при представлении Вами доклада о казнях без судебного разбирательства или произвольных казнях Комиссии по правам человека.

(Подпись)

ТИН ТУН

Посол

Постоянное представительство

---

\* С ними можно ознакомиться в архиве Секретариата.